

trovači



maľo moľgen

malo morgen - a little tomorrow (never)

The title of the album is one of those raw little jewels that expresses a lot in only two true Gasterbeiter-Balkanese words:

No, the job cannot be done today. Sure, the job will be done tomorrow. If not finished tomorrow, at least a little of it will be done hopefully. Actually meaning: never.

lađa - little boat

A love song, not for a girl, but for a little boat on the sea.

eines schönen tages - one beautiful day

One beautiful day you will die and that is not very healthy. It might be quite soon, so hurry up and do all those things that make life worthwhile living.

malo morgen

ima se, može se \ aj, jaj, jaj \ oj, joj, joj \ malo malo morgen, wir sind ohne sorgen \ malo malo morgen, balkan ohne sorgen \ nema se, mora se \ aj, jaj, jaj \ oj, joj, joj \ malo malo morgen, wir sind ohne sorgen \ malo malo morgen, balkan ohne sorgen

lađa

mene zove more \ sunce mirisi i zore \ samo ti samo ja, vetar i pučina \ samo ja samo ti, tišina i talasi \ nama treba lađa nam treba \ nama treba lađa nam treba \ pa da plovimo ka jugu \ da zaboravimo tugu \ samo ti samo ja, vetar i pučina \ samo ja samo ti, tišina i valovi \ nama treba lađa nam treba \ nama treba lađa nam treba

eines schönen tages

eines schönen tages musst du gehen \ du weisst nicht den grund \ eines schönen tages bist du hin \ das ist nicht sehr gesund \ yo yo yo ... \ eines schönen tages wirst du blass \ darauf ist verlass \ eines schönen tages bist du weg \ ende, abspann, black \ yo yo yo ... \ aber erstmal musst du: leben, spielen, singen, träumen,

tužan - sad

Without the right to be a legal person, without making enough money to be at least somebody. More-over, without knowing what you want to have and to be, can make someone sad, right?

evribadi (äppersmedy) - ev'rybody

A few male of Balkan species shuffle the tables together, throw the greasy food at them and just enjoy a nice, funky smell, and young, healthy women, who do not happen to be their wives. The wives remind them of - ah, forget it, it doesn't matter now, anyway.

lieben, küssen, fliegen, lachen, rennen, springen, ringen, dinge ... \ yo yo yo ...

tužan

nemam vizu ja, da vidim šengena \ nemam bola ja, a brač ga ima da \ nemam konto ja, a skontao bi ga \ rano ranim ja, a sreće nema dva \ ja sam tužan, tako tužan ... \ nemam pivo ja, a baš mi se piva \ nemam buha ja, al' boško ih ima \ nemam druga ja, a treća mi treba \ ne me quitte pas, a žnvspa \ ja sam tužan, tako tužan ...

evribadi (äppersmedy)

evribadi spojimo stole, a na stole sira, buđole \ maslina, vina, pomidora, boba, pašte i fažola \ evribadi se vesele, kad vide ribu sa gradele \ e da su nam još prstaci, istribili njih dibljaci \ apet smerdi, lipo smerdi ... \ ja ti perem mudante, čarape i gaće \ a ti zujiš okolo, glumiš žrtvu kod svog ćaće \ pričaš da si jadan, da ti ne dam zraka disat' \ a sada pred ekipom moraš svoj ego dizat' \ evribadi, jeste l' gladni? \ vidi ti njih harambaše, mrtvi hladni \ žderu i ne pitaju, ko to njima sprema \ puna usta kritike, a u kući ih nema \ ma ne mislimo mi na fritule \ to su samo zlobne

ksenofobična – song about xenophobia

Don't we all love our stereotypes and clichés about other nations and their [eating] habits? However, the common one is that mom's cooking is the best.

ćakule \ volimo i lipe žene \ samo da su zdrave, rumene \\ a jadne vama fritule, nisu to ćakule \ volite vi žene, mlade, lipe, slobodne \ a u kući prika, čisti je urnebes \ dite plače, žena grinta, tres se ki zemljotres \\ zemljotres, zemljotres, volim kad je urnebes \ tres, tres, zemljotres, biće vama urnebes \

ksenofobična

iš' o sam u new york, nije bog zna šta \ bio i do beča, ništa ne valja \\ video new delhi, gužva golema \ svratio do moskve, skupo nema šta \ **zato više ne mrdam iz gajbe \ zato više ne mrdam iz gajbe ...** \ jeo kod kineza - papazjanija \ probao francuza - mala porcija \ bio kod tajlandana - ljuto ubija \ jeo i kod arapa - začini ne valja \ **najbolje je kada kuva keva \ najbolje je kada kuva keva ...**

dobrosusedska

od vardara pa do triglava \ sve se gura ispod tepiha \ narodi i narodnosti ne žele \ svoje heroje da priznaju za zločince \ a šta, a šta? \ a ko, a ko? \ a kad, a kad? \ a gde, a gde? \ ne žele ni televizije \ da se zločin ekranizuje \ svuda samo žurke i zezanje \ život ide dalje, tako je \ a kad, a kad? \ a gde, a gde? \ a šta,

dobrosusedska – song about good neighbours

After the war, nobody wants to talk about the crimes and criminals who were even sometimes celebrated as heroes. Of course, we blame the others for all the cruelty that happened. That much we do have in common with our good neighbours.

jugoslavija – jugoslavia
Trovači's ironic anthem for a country that no longer exists.

integrillen – to become integrated \ to barbecue

Integration is not just a one-way road, how do you expect us to be integrated when you just want us to cook our national dishes for you?

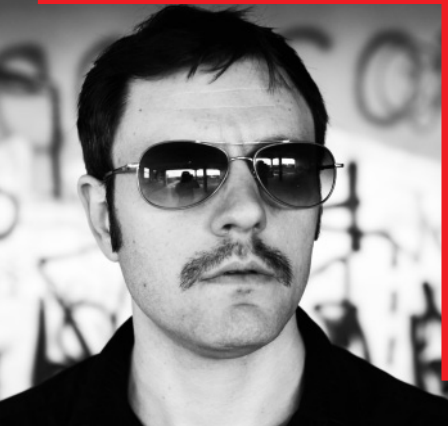
a šta? \ a ko, a ko? \ **to nisam bio ja ... nego komšija** \ svi veličaju junačine \ koje niko ne može da pronađe \ al posle noći dođe svitanje \ kada valja odgovoriti na pitanje \ a kad, a kad? \ a gdje, a gdje? \ a što, a što? \ a tko, a tko? \ to nisam bio ja ... nego susjeda

jugoslavija

o, to bi bilo to \ o tko bi rek'o to \ o sve je gotovo \ malo nas je, al nas ima \ **aj ja ja ja ja ode jugoslavija \ aj ja ja ja ja jugo jugoslavija** \ o, otišli smo \ o, negde daleko \ o, još se lomimo \ o, da se vratimo \ o, ponekad patimo \ malo nas je, al nas ima \\ **aj ja ja ja ja nema jugoslavija \ aj ja ja ja ja jugo jugoslavija**

integrillen

wir wollen uns alle integrieren \ doch wir haben angst etwas zu verlieren \ wurzeln ignorieren \ gefühle abstrahieren \ lieber isolieren im ghetto vegetieren? \ wie vegetieren – čevapčići grillen \\ wir kriegen viel zu viel hier im exil \ und haben einen steinigen weg bis zum ziel \ mit oder ohne asyl \ das leben ist schwer hier im exil \ **integrieren? akzeptieren? isolieren? ghettoisieren? \ lieber integrieren?**



sternenhimmel – starry sky

A NDW love song from the eighties in trovači version got an additional meaning: we are sick and tired of divisions & borders 'cause we all live under the same starry sky.

uschi

A very silly song about the even sillier German name Uschi, meaning “ears” on the Balkans and making rhyme to the German “Muschi” which is a pet name for vagina.

lieber integrieren? \ unser wunsch sich zu integrieren reicht nicht aus \ es sind noch viele viele die denken „ausländer raus“ \ integration ist doch keine einbahnstrasse \ eure hilfe wäre gut, wäre prima, wäre klasse \ **integrieren? akzeptieren? isolieren? gethosieren? \ assimilieren? imitieren? zusammenleben demonstrieren? \ lieber integrieren, lieber integrieren**

sternenhimmel

mit dir in der südsee steh'n \ in den abendhimmel seh'n \ oh guter mond am firmament \ spür' wie meine sehnsucht brennt \ oh komm czigan spiel' für uns allein \ die melodie brauch' ich zum glücklichsein \ **ich seh' den sternenhimmel, sternenhimmel** \ da mogu i nebo bi ljudi podelili \ zvezde ugasili, zidom ogradili \ ma dosta, dosta podela \ dosta, dosta nam je granica \ **jer samo jedno je zvezdano nebo, zvezdano nebo ...** \ oh, himmel, lass mich nicht allein \ oh, sterne, kann denn liebe sünde sein? \ **ich seh' den sternenhimmel, sternenhimmel ...**

uschi

hallo uschi zeig mir deine mama \ hallo uschi zeig mir deine ma \ znam ja uschi ti si prava

dingospo – man-gentle

If you happen to be a man with style and experience, trying to escape from the years and loneliness, that are haunting you, by kissing a new woman every other night, then this song might be the one for you.

nur die liebe – only love

Make an absurd list of the figures, animals, cartoons, countries and (ethnic) groups that you think have nothing in common. Then guess, what still connects them.

dama \ al pazi damo srediću te ja \ hallo uschi hast du bock auf sushi \ hey du ushi hast du lust auf ski \ pa dobro uschi šta ti je na duši \ bolje reci, iščupaću ti uši \ **meine uschi, meine uschi ...** \ hallo uschi zeig mir deine zähne \ jer kad se smeješ isek'o bih vene \ hej bre uschi mach doch keine szene \ ajde više zaljubi se u mene \ **meine uschi, meine uschi ...**

dingospo

žene vole ga jer ima dara \ njima ne smeta što nema para \ rado viđen je u svakom društvu \ često govori o svom iskustvu \ rano budjenje mu je gnjavaža \ gotovo da nema radnog staža \ godine ga jure, on im beži \ svake večeri sa drugom leži \ **dingospo, dingospo, dingospo ...** \ ima dana kad ga duša boli \ tada čezne da ga neko voli \ al' kad pomisli na zgodne žene \ odmah nestaju i sve dileme \ **dingospo, dingospo, dingospo ...**

nur die liebe

biene maja, tom & jerry, thomas gottschalk und chuck berry \ onkel paja, bruder pera, böser nachbar, blöder lehrer \ angie, lafo, westerwelle, kater karlo, salmonelle \ kleine schnecke, alte oma, dumme zicke, sinti-roma \

--- **liebe liebe nur die liebe \ jedes wesen braucht**
--- **die liebe** \ boris becker, maradona, bauerfeind
--- und sarah connor \ politesse, ballerina,
--- bosnien-herzegowina \ seehundbaby, zickus-
--- clown, polizist in china town \ kinder, katzen,
--- krokodile, liebe brauchen viele, viele \
--- **liebe liebe nur die liebe \ jedes wesen braucht**
--- **die liebe**



Trovači

Danko Rabrenović **Lead Vocal & Guitar** Boris Rabrenović **Guitar & Backing Vocals**
Atila Djember **Bass & Backing Vocals** Aleksandar Glišić **Drums & Backing Vocals**

Trovačići Horns

Jan Schneider **Trumpet** Peter Paul Heinen **Trombone**

Special Guests

Hubert Kah **Vocal Track 11** Dr. Ring Ding **Toast Track 3** Las Balkanieras **Vocals**
Track 5 Bojan Vuletić **Vocal Track 5, Piano Track 14** Pablo Vuletić **Vocal Track 7**

Music & Lyrics by Trovači. Exept **Track 11** Herter, U.\Kemmler, H.\
Zundel, C **Lyrics for Track 3** Raulf, D\Jung, R. **Lyrics for Track 5** Trovači\
Dekovic, I.\ Samardžija, M.

Recorded @ Sing-Sing Studios, Metstlawier **September 2009**
and Out of Focus Studio, Düsseldorf **Oktober - December 2009**

Recorded & Produced by: Bojan Vuletić

Mastering: Kai Blankenberg @ Skyline Tonfabrik, Düsseldorf

Photos: Dobrivoie Kerpenisan

Artwork: ThomasRies.de

**Thanx: Bokica (maleni iz Šabca) Vuletić, Milan Ćirić, Las Balkanieras, Dr. Ring
Ding, Hubert Kah, Tobias Nowak, Marion Mentzel, Dick Raulf, Kai Blankenberg,
Janko Krojač, Petar Petrović Njegoš, Lazakić, Dobrivoie Kerpenisan, Axel Winne,
Thomas Ries, Elvir „Selfmade“ Omerbegović, our Families and Friends.**